

La vieja serenata

Paroles : Sandalio Gómez

Musique: Teofilo Ibáñez

Muchachos esta noche saldremos por los barrios
A revivir las horas de un tiempo que pasó
Será una pincelada de viejas tradiciones
Y al son de la guitarra dirán que no murió.
Iremos por San Telmo, Barracas, Puente Alsina
Y en Flores dejaremos prendida en un balcón
La vieja serenata que nadie, nadie olvida
Por eso es que ésta noche se hará recordación.

Mujer,..mujer no te olvida
Aquél que fué y te cantó
En esas noches de luna llena
Junto a tu reja su amor.
Y al escuchar del trovero
La dulce queja galana
Abriendole la ventana
Un ..muchas gracias,..se oyó.

Muchachos esta noche saldremos por los barrios
A revivir las horas de un tiempo que pasó
Será una pincelada de viejas tradiciones
Y al son de la guitarra dirán que no murió.
Iremos por San Telmo, Barracas, Puente Alsina
Y en Flores dejaremos prendida en un balcón
La vieja serenata que nadie, nadie olvida
Por eso es que ésta noche se hará recordación.

Por todas la parroquias revive en los balcones
La vieja serenata del mozo trovador
Si parecen que hablaran jazmines y malvones
Como pidiendo acaso la vuelta del cantor.
Por eso es que esta noche, muchachos los invito
Pondremos en los barrios un poco de emoción
Y al ver que las ventanas se abren despacito
Muchachos!..ésta noche, yo pierdo el corazón.

La vieille sérénade

Traduction de Fabrice Hatem

Les vieux copains, ce soir, partons vers les faubourgs
Pour revivre ces heures d'une époque passée
Comme un dernier retour aux vieilles traditions
Qu'un accord de guitare aura ressuscitées.
Allons à Barracas, San Telmo, Puente Alsina,
Et à Flores, laissons accrochée aux balcons
La vieille sérénade, celle que l'on n'oublie pas
Car cette nuit sera celle de l'évocation.

Femme..., oh ! femme rappelle-toi,
Celui qui vint et te chanta,
Pendant ces nuits de lune pleine,
Son tendre amour contre ta grille.
Lorsque le trouvère récitait
Sa douce et galante complainte
On voyait s'ouvrir la fenêtre
Dont un... « merci beaucoup » s'échappait.

Les vieux copains, ce soir, allons dans les faubourgs
Pour revivre ces heures d'une époque passée
Ce sera un retour aux vieilles traditions
Qu'un accord de guitare aura ressuscitées.
Allons à Barracas; San Telmo, Puente Alsina,
Et à Flores, laissons accrochée au balcon
La vieille sérénade, celle que l'on n'oublie pas
Car cette nuit sera celle de l'évocation.

Dans toutes les paroisses revit sur les balcons
La vieille sérénade du charmant troubadour
On dirait que chuchotent les jasmins et les roses
Comme pour conspirer du chanteur le retour.
C'est pourquoi, les copains, cette nuit je vous invite
A jeter dans les rues des bouquets d'émotion.
Et en voyant s'ouvrir lentement les fenêtres
Les copains ! ... Cette nuit, nos cœurs chavireront.